

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kazachstan tot verlenging van de op 15 oktober 1993 gearafaerde Overeenkomst betreffende de handel in textielprodukten tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kazachstan, zoals gewijzigd bij de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling gearafaerd op 15 mei 1995

Brief van de Raad van de Europese Unie

Mijnheer,

1. Ik heb de eer te verwijzen naar de op 15 oktober 1993 gearafaerde Overeenkomst betreffende de handel in textielprodukten tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kazachstan, zoals gewijzigd bij de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling gearafaerd op 15 mei 1995 (hierna te noemen „de Overeenkomst”).
2. Aangezien de bilaterale Overeenkomst op 31 december 1995 afloopt, stelt de Europese Gemeenschap voor, overeenkomstig artikel 20, lid 4, van de Overeenkomst, de looptijd van de Overeenkomst met nogmaals ten minste drie jaar te verlengen, met de volgende wijzigingen en onder de volgende voorwaarden.
 - 2.1. De tekst van artikel 20, lid 1, tweede en derde zin, van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

„Zij is van toepassing tot en met 31 december 1998. Daarna wordt de toepassing van alle bepalingen van deze Overeenkomst automatisch voor één jaar verlengd tot 31 december 1999, tenzij een van de partijen de andere partij ten minste zes maanden vóór 31 december 1998 meedeelt dat zij niet met deze verlenging instemt.”
 - 2.2. De tekst van artikel 21 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

„Deze Overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Kazachse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.”
 - 2.3. Alle verwijzingen in de Overeenkomst naar de „Europese Economische Gemeenschap” worden gelezen als verwijzingen naar de „Europese Gemeenschap”.
3. Indien de Republiek Kazachstan vóór de datum waarop deze Overeenkomst afloopt, toetreedt tot de Wereldhandelsorganisatie, dan blijven de bepalingen van artikel 2, leden 2 tot en met 5, de artikelen 3, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 en 19, Protocol A, Protocol B, Protocol C, Proces-verbaal van overeenkomst nr. 1, Proces-verbaal van overeenkomst nr. 2, Proces-verbaal van overeenkomst nr. 3 en Proces-verbaal van overeenkomst nr. 4 van toepassing als administratieve regelingen in de zin van artikel 2, lid 17, van de WTO-Overeenkomst inzake textiel- en kledingprodukten.
4. Ik moge u verzoeken mij mede te delen of uw Regering met de inhoud van het voorgaande instemt. Indien dit het geval is, dan vormt deze brief, samen met het aanhangsel en uw bevestiging, een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling, welke in werking zal treden op de eerste dag van de maand volgende op de maand waarin de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de daartoe benodigde juridische procedures zijn voltooid. Tot die datum is deze Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling voorlopig van toepassing met ingang van 1 januari 1996, op basis van wederkerigheid.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Raad
van de Europese Unie

UITWISSELING VAN NOTA'S

Directoraat-generaal I van de Commissie van de Europese Gemeenschappen biedt de Missie van de Republiek Kazachstan bij de Europese Gemeenschappen zijn complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar de op 15 oktober 1993 geparafeerde Overeenkomst betreffende de handel in textielprodukten tussen de Republiek Kazachstan en de Europese Gemeenschap, laatstelijk gewijzigd en verlengd bij de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling geparafeerd op 20 december 1995.

Het directoraat-generaal stelt de Missie van de Republiek Kazachstan ervan in kennis dat, in afwachting van de voltooiing van de procedures die voor de sluiting en inwerkingtreding van de gewijzigde Overeenkomst vereist zijn, de Europese Gemeenschap bereid is toe te staan dat de bepalingen van de Overeenkomst met ingang van 1 januari 1996 de facto worden toegepast, met dien verstande dat elke partij de toepassing de facto van de gewijzigde Overeenkomst te allen tijde mag beëindigen, mits een opzegtermijn van 120 dagen in acht wordt genomen.

Het directoraat-generaal verzoekt de Missie van de Republiek Kazachstan haar instemming met het bovenstaande te bevestigen.

Directoraal-generaal I van de Commissie van de Europese Gemeenschappen maakt van deze gelegenheid gebruik om de Missie van de Republiek Kazachstan bij de Europese Gemeenschappen nogmaals van zijn bijzondere hoogachting te verzekeren.

Brief van de Regering van de Republiek Kazachstan

Mijnheer,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van 20 december 1995 welke als volgt luidt:

„Mijnheer,

1. Ik heb de eer te verwijzen naar de op 15 oktober 1993 geparafeerde Overeenkomst betreffende de handel in textielprodukten tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kazachstan, zoals gewijzigd bij de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling geparafeerd op 15 mei 1995 (hierna te noemen „de Overeenkomst”).
2. Aangezien de bilaterale Overeenkomst op 31 december 1995 afloopt, stelt de Europese Gemeenschap voor, overeenkomstig artikel 20, lid 4, van de Overeenkomst, de looptijd van de Overeenkomst met nogmaals ten minste drie jaar te verlengen, met de volgende wijzigingen en onder de volgende voorwaarden.
 - 2.1. De tekst van artikel 20, lid 1, tweede en derde zin, van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

„Zij is van toepassing tot en met 31 december 1998. Daarna wordt de toepassing van alle bepalingen van deze Overeenkomst automatisch voor één jaar verlengd tot 31 december 1999, tenzij een van de partijen de andere partij ten minste zes maanden vóór 31 december 1998 mededeelt dat zij niet met deze verlenging instemt.”
 - 2.2. De tekst van artikel 21 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

„Deze Overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Kazachse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.”
 - 2.3. Alle verwijzingen in de Overeenkomst naar de „Europese Economische Gemeenschap” worden gelezen als verwijzingen naar de „Europese Gemeenschap”.
3. Indien de Republiek Kazachstan vóór de datum waarop deze Overeenkomst afloopt, toetreedt tot de Wereldhandelsorganisatie, dan blijven de bepalingen van artikel 2, leden 2 tot en met 5, de artikelen 3, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 en 19, Protocol A, Protocol B, Protocol C, Proces-verbaal van overeenkomst nr. 1, Proces-verbaal van overeenkomst nr. 2, Proces-verbaal van overeenkomst nr. 3 en Proces-verbaal van overeenkomst nr. 4 van toepassing als administratieve regelingen in de zin van artikel 2, lid 17, van de WTO-Overeenkomst inzake textiel- en kledingprodukten.
4. Ik moge u verzoeken mij mede te delen of uw Regering met de inhoud van het voorgaande instemt. Indien dit het geval is, dan vormt deze brief, samen met het aanhangsel en uw bevestiging, een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling, welke in werking zal treden op de eerste dag van de maand volgende op de maand waarin de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de daartoe benodigde juridische procedures zijn voltooid. Tot die datum is deze Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling voorlopig van toepassing met ingang van 1 januari 1996, op basis van wederkerigheid.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.”

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van uw brief instemt.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van de Republiek Kazachstan*

UITWISSELING VAN NOTA'S

De Missie van de Republiek Kazachstan bij de Europese Gemeenschappen biedt Directoraat-generaal I van de Commissie van de Europese Gemeenschappen haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar de op 15 oktober 1993 geparafeerde Overeenkomst betreffende de handel in textielprodukten tussen de Republiek Kazachstan en de Europese Gemeenschap, laatstelijk gewijzigd en verlengd bij de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling geparafeerd op 20 december 1995.

De Missie van de Republiek Kazachstan bevestigt het directoraat-generaal dat, in afwachting van de voltooiing van de procedures die voor de sluiting en inwerkingtreding van de gewijzigde Overeenkomst vereist zijn, de Regering van de Republiek Kazachstan bereid is toe te staan dat de bepalingen van de Overeenkomst met ingang van 1 januari 1996 de facto worden toegepast, met dien verstande dat elke partij de toepassing de facto van de gewijzigde Overeenkomst te allen tijde mag beëindigen, mits een opzegtermijn van 120 dagen in acht wordt genomen.

De Missie van de Republiek Kazachstan bij de Europese Gemeenschappen maakt van deze gelegenheid gebruik om Directoraat-generaal I van de Commissie van de Europese Gemeenschappen nogmaals van haar bijzondere hoogachting te verzekeren.
